SCIENTIFIC COOPERATION

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SWEDEN

Signed at Stockholm June 29, 2006

with

Annexes

and

Arrangement Implementing the Agreement

Signed at Stockholm June 28, 2007

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SWEDEN

Scientific Cooperation

Agreement signed at Stockholm
June 29, 2006;
Entered into force June 29, 2006.
With annexes.
And arrangement implementing the agreement.
Signed at Stockholm June 28, 2007;
Entered into force June 28, 2007.

AGREEMENT

ON SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION BETWEEN

THE

GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND

THE

GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN

***

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

and

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

(hereinafter referred to as "the Parties"),

CONSIDERING the importance of science and technology for their economic and social development;

RECOGNIZING that the Parties are pursuing research and technological activities in a number of areas of common interest, and that participation in each other's research and development activities on a basis of reciprocity will provide mutual benefits;

DESIRING to establish a formal basis for cooperation in scientific and technological research which will extend and strengthen the conduct of cooperative activities in areas of common interest and encourage the application of the results of such cooperation to their economic and social benefit;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Purpose

The Parties shall encourage, develop and facilitate cooperative activities in fields of common interest where they are pursuing research and development activities in science and technology.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "Cooperative activity" means any activity which the Parties undertake or support pursuant to this Agreement;

(b) "Information" means scientific or technical data, results or methods of research and development stemming from cooperative activities, and any other data relating to cooperative activities;

(c) "Intellectual Property" means the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties;

(d) "Participants" means any individual or entity, including, inter alia, the Parties' scientific and technological organizations and agencies, private persons, undertakings, research centers, universities and colleges, subsidiaries of U.S. and Swedish entities, or any other legal entity involved in cooperative activities;

(e) "Science" shall include all fields of research.

ARTICLE 3

Principles

Cooperative activities shall be conducted on the basis of the following principles:

(a) Mutual benefit based on an overall balance of advantages;

(b) Reciprocal opportunities to engage in cooperative activities;

(c) Equitable and fair treatment for the participants; and

(d) Timely exchange of information which may affect cooperative activities.

ARTICLE 4

Areas of Cooperative Activities

(a) Priority will be given to collaboration that can advance common goals in science and technological research.

(b) The Parties may jointly pursue cooperative activities with third parties.

ARTICLE 5

Forms of Cooperative Activities

(a) Subject to applicable laws, regulations and policies, the Parties shall foster, to the fullest extent practicable, the involvement of participants in cooperative activities under this Agreement with a view to providing comparable opportunities for participation in their scientific and technological research and development activities.

(b) Cooperative activities may take the following forms:

1. coordinated research projects;
2. joint task forces;
3. joint studies;
4. joint organization of scientific seminars, conferences, symposia and workshops;
5. training of scientists and technical experts;
6. exchanges or sharing of equipment and materials;
7. visits and exchanges of scientists, engineers or other appropriate personnel;
8. exchanges of scientific and technological information as well as information on practices, laws, regulations and programs relevant to cooperation under this Agreement.

ARTICLE 6

Coordination, Facilitation and Implementation of Cooperative Activities

(a) The coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement shall be carried out on behalf of the Government of the United States of America by the Department of State, and on behalf of the Government of the Kingdom of Sweden by the Ministry of Education, Research and Culture or a Government appointed Executive Agent. The Parties or their duly authorized representatives shall meet regularly to decide which common goals should be given priority and periodically review cooperative activities under this agreement.

(b) Upon request of either Party, representatives of the Parties shall meet to consider matters related to the implementation of this Agreement. Groups of experts may be designated to discuss specific questions.

(c) Each Party shall designate a national contact person to maintain contacts between meetings.

(d) Moreover, each Party shall designate a national contact person for the notification and approval of requests for authorization for access to the waters under national jurisdiction for the purpose of scientific research, and will treat those requests with diligence, taking into account the significance of these activities to the advancement of scientific knowledge.

(e). Implementing arrangements setting forth the details and procedures of specific co-operative activities under this Agreement may be made between the two Parties or their participants. These arrangements may describe, as appropriate, the nature and the duration of cooperation for a specific area or purpose, treatment of intellectual property, funding, allocation of costs, and other relevant matters. The implementing arrangements should make a reference to this Agreement. Any arrangements deviating from any of the provisions in this Agreement, including the annexes, shall be concluded in writing.

ARTICLE 7

Funding and Legal Considerations

(a) Cooperative activities shall be subject to the availability of appropriated funds, resources, and personnel and to the applicable laws and regulations, policies and programs of the United States of America and Sweden.

(b) Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party, its agency or scientific organization or participant shall bear the costs of its participation and that of its personnel engaged in cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE 8

Entry of Personnel and Equipment

(a) Each Party shall take all reasonable steps and use its best efforts, within applicable laws and regulations, to facilitate entry to and exit from its territory of persons, material, data and equipment involved in or used in cooperative activities under this Agreement.

(b) Each Party shall endeavor to ensure that all participants in agreed cooperative activities under this Agreement have access to facilities and personnel within its country as needed to carry out those activities.

ARTICLE 9

Treatment of Intellectual Property

The allocation and protection of intellectual property rights under this Agreement shall be in accordance with the provisions of Annex I unless the Parties or their designees agree otherwise in writing. Reciprocal security obligations related to sensitive information or equipment and unclassified export-controlled information or equipment transferred under the Agreement are contained in Annex II. Annexes I and II form integral parts of this Agreement.

ARTICLE 10

Other Agreements and Transitional Provisions

(a) The Parties shall endeavor, where appropriate, to bring under the terms of this Agreement new arrangements that facilitate scientific and technological cooperation between the Parties that fall under the scope of Article 4.

(b) This Agreement is without prejudice to rights and obligations under other agreements between the Parties and any agreement or arrangement between either of the Parties and any third parties. Cooperative activities concerning the exploration and peaceful use of outer space will be undertaken pursuant to the Framework Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of Sweden for Cooperative Activities in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes, done on October 14, 2005.

ARTICLE 11

Entry into Force, Termination and Dispute Settlement

(a) This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

(b) This Agreement may be terminated at any time by either Party upon six months' written notice to the other Party. The expiration or termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements made under it, or any specific rights and obligations that have accrued in compliance with Annexes I and II.

(c) This Agreement may be amended by written agreement of the Parties.

(d) All questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by mutual agreement of the Parties. This paragraph does not affect any implementing arrangement between non-governmental participants.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Stockholm in duplicate, this 29th day of June 2006, in the English and Swedish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF
SWEDEN:

ANNEX I

Intellectual Property Rights

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. To the extent consistent with applicable law, each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. To the extent consistent with applicable law, rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA. above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

NOTE: It is noted that the page numbers for the English Annexes start out of sequence.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.B.(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II

Security Obligations

I. Protection of Information

Unless otherwise agreed in relevant implementing arrangements, no information or equipment requiring protection in the interests of national defense or foreign relations of either Party and classified in accordance with the applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, it will be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.

II. Technology Transfer

The transfer of export-controlled information or equipment between the two countries shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment provided or produced under this Agreement. If either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements.

AVTAL
MELLAN AMERIKAS FÖRENTA STATERS REGERING OCH KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OM VETENSKAPLIGT OCH TEKNISKT SAMARBETE

Amerikas förenta staters regering och Konungariket Sveriges regering (nedan kallade "parterna"),

som beaktar vetenskapens och teknikens betydelse för ländernas ekonomiska och sociala utveckling,

som är medvetna om att parterna utför forskning och teknisk verksamhet på flera områden av gemensamt intresse och om att deltagande i varandras forsknings- och utvecklingsaktiviteter på ömsesidig grund kommer att vara till nytta för båda parter,

som önskar formalisera sitt samarbete inom vetenskap och teknik för att utvidga och förstärka genomförandet av samarbetsaktiviteter inom områden av gemensamt intresse för parterna och uppmuntra att resultaten av samarbetet tillämpas till ekonomisk och social nytta för parterna,

har kommit överens om följande:

Artikel 1
Syfte

Parterna skall uppmuntra, utveckla och underlätta samarbetsaktiviteter inom områden av gemensamt intresse där de bedriver forsknings- och utvecklingsaktiviteter inom vetenskap och teknik.

Artikel 2
Definitioner

För de syften som avses i detta avtal gäller följande definitioner:

a) samarbetsaktivitet: varje aktivitet som parterna genomför eller stöder enligt detta avtal;

b) information: vetenskapliga och tekniska uppgifter, resultat från och metoder för forskning och utveckling som härrör från samarbetsaktiviteter samt andra uppgifter med anknytning till sådana aktiviteter;

c) intellektuell äganderätt: termen avser sådan rättighet som avses i artikel 2 i Stockholmskonventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten av den 14 juli 1967 samt annan rättighet som parterna kommer överens om;

d) deltagare: varje enskild eller juridisk person, däribland parternas vetenskapliga och tekniska organisationer och myndigheter, individer, bolag, forskningscentra, lärosäten, underorgan till amerikanska och svenska organ eller andra juridiska personer som ägnar sig åt samarbetsaktiviteter;

e) vetenskap: omfattar samtliga forskningsområden.

Artikel 3
Principer

Samarbetsaktiviteter skall genomföras enligt följande principer:

a) Ömsesidig nytta grundad på likvärdiga fördelar;

b) Ömsesidiga möjligheter att ägna sig åt samarbetsaktiviteter;

c) Jämlik och rättvis behandling av deltagarna;

d) Utbyte av information som kan inverka på samarbetsaktiviteter i god tid.

Artikel 4
Områden för samarbetsaktiviteter

a) Prioritet skall ges till samarbete som kan främja gemensamma mål inom vetenskap och teknisk forskning.

b) Parterna får tillsammans utföra samarbetsaktiviteter med tredje parter.

Artikel 5
Former för samarbetsaktiviteter

a) Med beaktande av gällande lagar, föreskrifter och riktlinjer skall parterna så långt som möjligt främja deltagares medverkan i samarbetsaktiviteter enligt detta avtal för att bereda likvärdiga möjligheter till deltagande i sina vetenskapliga och tekniska forsknings- och utvecklingsaktiviteter.

b) Samarbetsaktiviteter kan genomföras i följande former:

1) samordnade forskningsprojekt;

2) gemensamma arbetsgrupper för riktade insatser;

3) gemensamma studier;

4) gemensamma forskningsseminarier, konferenser, symposier och studiegrupper;

5) utbildning av forskare och tekniska experter;

6) utbyte eller gemensam användning av utrustning och materiel;

7) besök och utbyte av forskare, ingenjörer eller annan lämplig personal;

8) utbyte av vetenskaplig och teknisk information samt av information om praxis, lagar, bestämmelser och program av betydelse för samarbete enligt detta avtal.

Artikel 6
Samordning, underlättande och genomförande av samarbetsaktiviteter

a) Samordning och underlättande av samarbetsaktiviteter enligt detta avtal skall för den amerikanska regeringens del utföras av Utrikesdepartementet och för Sveriges regerings del av Utbildnings- och kulturdepartementet eller av ett verkställande organ som utsetts av regeringen. Parterna eller deras vederbörligen utsedda ombud skall mötas regelbundet för att bestämma vilka gemensamma mål som skall prioriteras och regelbundet granska de samarbetsaktiviteter som bedrivs med stöd av detta avtal.

b) På begäran av endera parten skall parternas ombud mötas för att behandla frågor som berör genomförandet av detta avtal. Expertgrupper får utses för att överlägga om särskilda frågor.

c) Varje part skall utse en nationell kontaktperson för att upprätthålla kontakten mellan mötena.

d) Varje part skall utse en nationell kontaktperson som skall ansvara för anmälan och godkännande av framställningar om tillträde till vattenområden under nationell suveränitet i vetenskapligt forskningssyfte och behandla sådana framställningar omsorgsfullt, med beaktande av den betydelse dessa aktiviteter har för främjande av vetenskap.

e) Tillämpningsöverenskommelse, vari närmare anges uppgifter och förfaranden för olika samarbetsaktiviteter enligt detta avtal, får slutas mellan de båda parterna eller deras deltagare. Dessa arrangemang får på lämpligt sätt beskriva samarbetets natur och varaktighet inom ett visst område eller för ett visst syfte, behandling av intellektuell äganderätt, finansiering, kostnadsfördelning samt andra frågor av betydelse. I sådana överenskommelser bör hänvisning göras till detta avtal. Alla arrangemang som avviker från någon bestämmelse i detta avtal, inklusive bilagor, skall avtalas skriftligen.

Artikel 7
Finansiering och rättsliga frågor

a) Samarbetsaktiviteter är beroende av tillgängliga medel, resurser och personal och de skall följa tillämpliga lagar och bestämmelser, riktlinjer och program i USA och Sverige.

b) Om inte annat anges i tillämpningsöverenskommelse, skall vardera parten, dess myndighet eller vetenskapsorganisation eller deltagare bära kostnaderna för sitt deltagande och för sin personal som medverkar i samarbetsaktiviteter med stöd av detta avtal.

Artikel 8
Inresa för personer och införsel av materiel

a) Varje part skall vidta alla rimliga åtgärder och göra alla ansträngningar med respekterande av gällande lagar och bestämmelser för att underlätta inresa respektive införsel i och utresa respektive utförsel från sitt territorium för personer, materiel, data och utrustning som är involverade i eller används i samarbetsaktiviteter med stöd av detta avtal.

b) Varje part skall vinnlägga sig om att tillse att alla deltagare i överenskomna samarbetsaktiviteter enligt detta avtal har tillgång till sådana inrättningar och sådan personal inom sitt land som behövs för att genomföra dessa aktiviteter.

Artikel 9
Behandling av intellektuella äganderätter

Allokering och skydd av intellektuella äganderätter enligt detta avtal skall följa bestämmelserna i bilaga I, såvida inte parterna eller deras ombud skriftligen avtalar om annat. Ömsesidiga säkerhetsåtaganden avseende känslig information eller utrustning och icke hemligstämplad information eller utrustning som är underkastad utförselkontroll och som överförs enligt detta avtal anges i bilaga II. Bilagorna I och II ingår som delar i detta avtal.

Artikel 10
Andra avtal och övergångsbestämmelser

a) Parterna skall vinnlägga sig om att, när så är lämpligt, sluta nya överenskommelser enligt bestämmelserna i detta avtal för att underlätta samarbete inom vetenskap och teknik mellan parterna som faller inom det område som täcks av artikel 4.

b) Detta avtal skall inte inverka **negativt** på rättigheter och skyldigheter enligt andra avtal mellan parterna eller avtal eller arrangemang mellan någon av parterna och tredje part. Gemensamma aktiviteter gällande utforskande och fredligt utnyttjande av yttre rymden skall genomföras enligt ramavtalet mellan Amerikas förenta staters regering och Sveriges regering om samarbete i utforskande och utnyttjande av yttre rymden för fredliga ändamål av den 14 oktober 2005.

Artikel 11
Ikraftträdande, uppsägning och tvistlösning

a) Detta avtal träder i kraft dagen för undertecknandet.

b) Detta avtal får när som helst sägas upp av endera parten med sex månaders skriftligt varsel till den andra parten. Detta avtals upphörande eller uppsägning skall inte inverka på giltigheten eller varaktigheten av överenskommelser som har slutits med stöd av detsamma eller på särskilda rättigheter och åtaganden som har uppkommit enligt bilagorna I och II.

c) Detta avtal kan ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna.

d) Alla frågor och tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall avgöras genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna. Denna bestämmelse inverkar inte på någon tillämpningsöverenskommelse mellan enskilda deltagare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina regeringar, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Stockholm i två exemplar den 29 juni 2006 på svenska och engelska, vilka båda texter är lika giltiga.

För Amerikas förenta staters regering	För Konungariket Sveriges regering

Bilaga I
Intellektuell äganderätt

I. Allmänt åtagande

Parterna skall trygga ett lämpligt och effektivt skydd för intellektuell äganderätt som genererats eller levererats enligt detta avtal och dess tillämpningsöverenskommelser. Sådan intellektuell äganderätt skall allokeras enligt bestämmelserna i denna bilaga.

II. Tillämpningsområde

A. Denna bilaga är tillämplig på alla samarbetsaktiviteter som genomförs med stöd av detta avtal, om inte annat särskilt har överenskommits mellan parterna eller deras ombud.

B. För de syften som avses i detta avtal skall termen "intellektuell äganderätt" avse sådana rättigheter som anges i artikel 2 i Stockholmskonventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten av den 14 juli 1967 och kan innefatta annan rättighet som parterna kommer överens om.

C. Denna bilaga skall inte på annat sätt förändra eller påverka allokeringen mellan en part och dess medborgare, vilken skall bestämmas i enlighet med vederbörande parts lagar och praxis.

D. Om inte annat bestäms i detta avtal, skall tvister som rör intellektuell äganderätt som genererats med stöd av detta avtal lösas genom förhandlingar mellan de berörda deltagande institutionerna eller, vid behov, mellan parterna eller deras ombud. Efter ömsesidig överenskommelse mellan parterna skall en tvist hänskjutas till skiljedomstol för bindande skiljedom i enlighet med de tillämpliga bestämmelserna i internationell rätt. Om parterna eller deras ombud inte skriftligen kommer överens om annat, skall Uncitrals skiljedomsregler tillämpas.

E. Uppsägning eller upphävande av detta avtal skall inte inverka på rättigheter eller åtaganden enligt denna bilaga.

III. Allokering av rättigheter

A. I den utsträckning det är förenligt med gällande lagstiftning, skall varje part ha en icke-exklusiv, oåterkallelig, royaltyfri licens som gäller i hela världen att översätta, reproducera och offentligt sprida vetenskapliga och tekniska tidnings- och tidskriftsartiklar, rapporter och böcker som direkt härrör från samarbete med stöd av detta avtal. I alla till allmänheten spridda kopior av verk som är föremål för skyddad upphovsrätt som framställts enligt denna bestämmelse skall anges namnen på upphovsmannen eller upphovsmännen till verken, såvida inte en upphovsman uttryckligen avstår från att bli nämnd.

B. I den utsträckning det är förenligt med gällande lagstiftning, skall rättigheter till alla former av intellektuell äganderätt, utom sådan som anges i punkt III A, allokeras på följande sätt:

1. Gästforskare skall åtnjuta rättigheter, belöningar, gratifikationer och royalty i enlighet med värdinstitutionens riktlinjer.

2. a) Intellektuell äganderätt som genererats av personer som är anställda eller får stöd av en part genom andra samarbetsaktiviteter än de som avses i punkt III B (1) skall ägas av den parten. Intellektuell äganderätt som genererats av personer som är anställda eller får stöd av båda parter skall vara egendom som ägs gemensamt av parterna. Dessutom skall varje upphovsman ha rätt till belöningar, gratifikationer och royalty i enlighet med riktlinjerna för den institution som anställer eller lämnar stöd till personen i fråga.

b) Om inte annat avtalas i en tillämpningsöverenskommelse eller annan överenskommelse, skall vardera parten inom sitt territorium ha rätt att utnyttja eller licensiera intellektuell äganderätt som genererats vid samarbetsaktiviteter.

c) En parts rättigheter utanför sitt territorium skall fastställas genom ömsesidig överenskommelse som tar hänsyn till parternas och deras deltagares andel i de samarbetsaktiviteterna, graden av engagemang för att uppnå rättsligt skydd och licensiering av intellektuell äganderätt samt sådana andra faktorer som bedöms vara av betydelse.

d) Utan hinder av punkt III B 2 a och punkt III B 2 b skall parterna, om endera parten tror att ett visst projekt kan komma att leda till eller har lett till att intellektuell äganderätt har genererats som inte är skyddad av den andra partens lagar, omedelbart samråda för att bestämma allokeringen av rättigheterna till den intellektuella egendomen. Om en överenskommelse inte kan uppnås inom tre månader från dagen för inledningen av överläggningarna, skall samarbetet om projektet i fråga upphöra efter framställning av endera parten. Upphovsmän till intellektuell äganderätt skall inte desto mindre ha rätt till belöningar, gratifikationer och royalty enligt punkt III B 2 a.

e) För varje uppfinning som har gjorts genom en gemensam aktivitet skall den part som engagerar eller lämnar stöd till uppfinnaren eller uppfinnarna i god tid delge uppfinningen till den andra parten tillsammans med sådan dokumentation och information som behövs för att göra det möjligt för den andra parten att göra gällande anspråk på rättigheter som denna kan vara berättigad till. Vardera parten får skriftligen begära att den andra parten uppskjuter publicering eller offentligt röjande av dokumentationen eller informationen i syfte att skydda sina rättigheter till uppfinningen. Om inte annat skriftligen avtalas, skall uppskovet inte vara längre än sex månader räknat från dagen för röjandet av den uppfinnande parten till den andra parten.

IV. Information som är affärshemlighet

I de fall information som vederbörligen har identifierats som affärshemlighet meddelas eller genereras enligt detta avtal, skall vardera parten och dess deltagare skydda den i enlighet med gällande lagar, bestämmelser och förvaltningspraxis. Information kan identifieras som "affärshemlighet" om en person som har informationen kan få ut ekonomisk nytta av den eller kan uppnå en konkurrensfördel framför någon som inte har den, och om informationen inte är allmänt känd eller tillgänglig för allmänheten genom andra källor eller om ägaren inte i förväg har gjort informationen tillgänglig utan att vederbörligen ha åsatt en skyldighet att hemlighålla den.

Bilaga II
Skyldigheter i fråga om säkerhet

I. Skydd av information

Om inte annat avtalas i relevant tillämpningsöverenskommelse, får information eller utrustning som kräver skydd i endera partens nationella försvarsintressen eller utrikes intressen och som är klassificerad i enlighet med gällande nationella lagar och bestämmelser inte utlämnas enligt detta avtal. Om information eller utrustning, som är känd för att eller förmodas fordra sådant skydd, identifieras under loppet av samarbetsaktiviteter som genomförs med stöd av detta avtal, skall detta omedelbart anmälas till behörig befattningshavare, och parterna skall samråda om behovet av skydd och lämplig nivå för det skydd som skall ges informationen eller utrustningen i fråga.

II. Tekniköverföring

Överföring mellan de båda länderna av information eller utrustning som är föremål för utförselkontroll skall ske i enlighet med vardera partens gällande lagar och bestämmelser för att förhindra otillåten överföring eller återföring av sådan information eller utrustning som överlämnats eller genererats med stöd av detta avtal. Om endera parten anser det vara nödvändigt, skall närmare bestämmelser om förhindrande av otillåten överföring av sådan information eller utrustning införas i kontrakt eller tillämpningsöverenskommelse.

IMPLEMENTING ARRANGEMENT
between
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
and
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN
on
COOPERATION ON RESEARCH AND DEVELOPMENT, NEW TECHNOLOGIES, NEW PRODUCTS, NEW SERVICES, AND ENHANCED RESOURCE BASE FOR RENEWABLE ENERGY

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden (hereinafter referred to as the "Parties"),

ACTING pursuant to Article 6(e) of the Agreement on Science and Technology Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden signed on June 29, 2006 (hereinafter referred to as the "Agreement");

DESIRING to promote cooperation in the fields of new and improved renewable and efficient energy technologies;

COMMITTED to promoting research and development for a sustainable energy system, including with respect to energy efficiency and diversification of energy supply; and

RECOGNIZING that new energy technologies, new products and new services are needed to secure the energy supply while meeting the challenges of climate change and the dependency on oil;

AGREE AS FOLLOWS:

Article 1

1. The purpose of this Implementing Arrangement is to advance bilateral cooperation between the Parties and participating entities in their respective countries in the field of development of renewable energy, giving priority to sustainable energy policies aimed at the rational development and deployment of diversified energy resources and technologies while protecting the environment and supporting their respective national economies.

2. The Federal Agencies of the Government of the United States of America and the Government Office and Government Agencies of the Government of the Kingdom of Sweden may cooperate in research and development under this Implementing Arrangement. The goal is to extend and strengthen cooperative activities in areas of renewable energy and energy efficiency to gain mutual benefit for both countries.

3. The Parties anticipate that cooperation should focus on biomass production, i.e. biotechnology for development of fast growing crops including techniques for more efficient production systems in agriculture and forestry. Cooperation should also focus on the transport sector where the conversion processes for biofuels based on lignocellulose as well as advanced automotive technologies and automotive propulsion technologies are of high interest. Other areas of interest include efforts to reduce the cost of renewable electricity as well as energy efficiency.

4. This Implementing Arrangement is subject to and governed by the Agreement.

Article 2

The Parties hereby establish a Bilateral Working Group to explore the possibilities for cooperation in the field of renewable energy and energy efficiency. The United States part of the Bilateral Working Group may include representatives from the Department of Energy, the Department of Agriculture, the Environmental Protection Agency, the National Science Foundation, the National Institute of Technology and Standards and the Department of State. The Swedish part of the Bilateral Working Group may include representatives from the Swedish Energy Agency, Swedish Board of Agriculture, Swedish Forestry Agency, Vinnova (Swedish Governmental Agency for Innovation Systems), the Swedish Research Council for Environment, Spatial Planning and Agricultural Sciences (FORMAS), and the Invest in Sweden Agency. Each Party may also designate additional participants to attend the Bilateral Working Group meetings, to obtain each individual participant's advice, according to the topics of the agenda. Each Party may designate a national point of contact for the Bilateral Working Group.

Article 3

1. The Bilateral Working Group should address, inter alia, the following topics:

   (a) Research and development for new and improved sources of biomass production for energy use,

   (b) Research and development of conversion technologies for different types of liquid biofuels, bioproducts and other kinds of renewable energy,

   (c) Research and development for more efficient engines and lightweight vehicles,

   (d) Standardization of engines and fuels,

   (e) Information exchange on emission allowances and trading,

   (f) Market development and technology transfer to ensure sustainable biofuels production and consumption in third countries with a foresight to develop a world market for biofuels, and

   (g) Research assessing implications on farmers and rural communities from biomass production for energy use, including traditional agricultural commodities, energy crops, and other forms of biomass.

2. Activities under this Implementing Arrangement may include information exchange, seminars, and programmes for research visits and exchange of personnel between research establishments, joint research and development projects and collaboration between centres of excellence in the United States and Sweden, and other activities as jointly agreed in writing by the Parties or their designated implementing agents.

Article 4

The Bilateral Working Group shall report on an annual basis the progress of the cooperative activities within this Implementing Arrangement to the Coordinators identified in Article 6(a) of the Agreement.

Article 5

1. This Implementing Arrangement shall enter into force on the date of signature by both Parties.
2. A Party may terminate this Implementing Arrangement at any time by means of a written notice to the other Party. Termination shall take effect 90 days following the date of notification.
3. Subject to paragraph 2 of this Article, this Implementing Arrangement shall remain in force for the duration of the Agreement.
4. This Implementing Arrangement may be amended in writing by the Parties at any time, so long as the Agreement remains in force.
5. Any activity undertaken under this Implementing Arrangement and not completed upon termination or expiration of this Implementing Arrangement may be continued to completion, provided the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Implementing Arrangement.

Done in Stockholm this 28th day of June, 2007, in duplicate in the English language.

For the Government of the United States of America:

For the Government of the Kingdom of Sweden